



澳門大學

UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

2003/2004 學年畢業典禮

CERIMÓNIA DE GRADUAÇÃO 2003/2004

2003/2004 CONGREGATION

二〇〇四年十月六日 澳門旅遊塔

6 de Outubro de 2004 Macau Tower

6 October 2004 Macau Tower

澳門大學二〇〇三 / 二〇〇四學年畢業典禮

澳門大學校長

姚偉彬教授演辭

二〇〇四年十月六日

尊敬的澳門特別行政區行政長官、校監何厚鐸先生

尊敬的澳門特別行政區社會文化司司長崔世安博士

尊敬的大學校董會成員

各位嘉賓、家長、同事

各位同學

女士們、先生們：

今天，我們非常榮幸，澳門特別行政區行政長官、校監何厚鐸先生親臨主持本校2003/2004學年畢業典禮。藉此機會，我謹代表澳門大學向在座的各位嘉賓致以衷心的感謝，感謝各位一直以來對本校的支持；並祝賀各位家長及畢業同學。

各位畢業同學，我很高興能在此時此刻，分享你們的喜悅，分享你們多年苦學的成果，希望你們能繼續努力，將來成為社會的中流砥柱。

今天，我們將見證851名學生獲頒學位或證書，其中獲頒授碩士學位有153人、學士學位569人、高等專科學位71人，學位後教育證書35人及「澳門法律導論」課程證書23人。

今年，澳門特別行政區回歸祖國踏入第五個年頭。這五年裏，本校在特區政府的大力支持下，除致力改善教學及科研素質，還相當重視行政管理及公共服務的素質。藉著今天的機會，讓我向在座的各位嘉賓、家長匯報過去一年澳大一些工作成果。

澳大非常重視教學素質。在2003年，本校成立了「教學質量委員會」，並開展及完成部份工作，包括檢討及擬定教學評分指引、統一教學評估問卷、優化教學管理系統、獎勵優秀教學人員等，上學年更首次頒發「2004教學獎」和組織「優質教學日」，獎勵優秀教師並讓他們與同事分享及交流教學經驗。除了這些工作，「教學質量委員會」還建議提高畢業成績的要求，以提升學生各科目的能力，經學院學術委員會和大學教務委員會詳細研究及廣泛討論後，獲一致通過。

吸納學生方面，本校繼續以「擇優錄取」及善用現有教學資源的政策招收學生；一方面報讀學士學位課程的人數較去年上升，另一方面，由於本校提高錄取分數要求，故

實際錄取的學生人數與去年相若。值得一提的是，本學年的「推薦直接入學計劃」，即透過各中學校長推薦成績優秀學生入讀學士學位課程的人數較去年增加 26%。經本校評選，最後錄取註冊的優秀學生有 189 名。愈來愈多優秀高中畢業生皆以澳門大學為首選升學目標。

課程方面，本學年新開辦了「應用英語專業」文學碩士學位課程及「生物醫藥」博士學位課程。開辦「生物醫藥」博士學位課程，正好配合首屆中藥學及醫藥管理專業理學碩士學位課程畢業的學生，讓優秀碩士生修讀。我們招收博士學位學生的目的，一方面是為澳門特別行政區及祖國培養科研人才，另一方面是希望增強本校的科研能力，提升本校在國際上的學術地位。

研究方面，本校繼續鼓勵及支持教學人員參與研究工作。上學年，共資助 91 個不同的研究項目。同期，本校教師共發表或出版 200 多份學術論文和學術著作，其中有 100 多篇為學術期刊論文。此外，本校也舉辦多個不同的學術會議，包括「2003 中醫藥學研討會（澳門）」、「第九屆國際工程與科學計算方法學術會議」、「教與學的改革與創新學術研討會」、「21 世紀公共管理：機遇與挑戰國際學術研討會」、「國際草藥與東南亞傳統醫藥學術會議」等。

除了教學和研究，本校亦向不少政府部門及私營機構提供研究及顧問服務，如教育暨青年局、民政總署、廉政公署、電訊暨資訊科技發展辦公室、科技委員會、人力資源發展委員會、澳門民航局及澳門經濟學會等。其中，本校跟民政總署還有多個合作項目，如檢查汽車及摩托車系統及標準的研究，及利用全球衛星定位及人工智能的車隊管理系統。

國際和國內交流方面，過去一年，本校與 12 所大學或機構簽訂學術合作協議，其中包括與英國劍橋大學的血管新生與中醫藥研究室和美國哈佛大學醫學院，進行中醫藥研究；與日本慶應義塾大學、德國 Kassel 大學、意大利米蘭理工大學、南昌大學、蘇州大學和法國“n+i”工程師學院網（國家級項目）等進行學術交流；與廣東省科技廳簽署醫藥科技合作協議，培訓科技人才，以及與美國駐港澳總領事館簽訂設立「美國坊」協議等。至目前為止，本校已與近 100 所國內外學術機構簽訂學術合作協議。

近年，本校致力優化行政及學術部門的行政而推行多項質量管理項目，希望透過建立一套完善的行政支援系統，輔助大學達至提升教學、研究和服務社會的目的。為了持續質量管理政策，繼去年所有行政部門獲得 ISO 9001：2000 版質量管理系統認證後，今年所有學術單位的行政辦公室亦開展 ISO 資格認證的工作，希望明年中旬取得有關資格，以提升及改善學院的行政效率和質量。本校除了參與 ISO 9000 的認證工作，還推行了「服務承諾計劃」、「流程優化計劃」及「持續質量改善計劃」。

根據校園發展方案，本校已開展多項建造工程，如「A1 教學樓」和「東亞樓」。A1 教學樓樓高 8 層，共有 65 間課室；與第四屆東亞運動會澳門組織委員會合作興建的「東亞樓」宿舍則樓高 22 層，共有 1,092 個住宿位。而國家副主席曾慶紅先生於去年贈送的攀巖設施，安裝工作已完成；至於「工程研究及檢測中心」的工程也接近竣工階段。實驗室設施方面，今年增加了一個微電子的研究性實驗室，進行模擬、數字及混合信號的集成電路設計的研究工作。

而本校修改章程的工作已接近完成，相信今年底便可制訂最後的法律草案文本；新大學章程將使本校享有更大的學術、行政及財政自主，透過校董會的監管，將加強大學向政府及公眾問責，優化學術架構，我們期望大學在修章後有更好的發展。

各位畢業同學，今天的學位頒授只是一個學習階段的結束，希望各位以終身學習的態度，不斷提升個人素質和自我競爭力，為社會作出貢獻。希望你們在開展個人事業的同時，勿忘與其他校友多聯繫，亦希望你們繼續與母校保持密切聯繫，我們永遠歡迎你們！

最後，謹祝各位畢業同學身體健康、前程錦繡，並祝在座各位生活愉快。

多謝各位。

Universidade de Macau

Cerimónia de Graduação 2003/2004

Discurso do Professor Doutor Iu Vai Pan
Magnífico Reitor da Universidade de Macau
6 de Outubro de 2004

Sua Excelência o Chefe do Executivo da RAEM e Chanceler da Universidade de Macau, Dr. Ho Hau Wah,

Sua Excelência o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura da RAEM, Doutor Chui Sai On,

Exmos. Senhores Membros do Conselho da Universidade,

Distintos Convidados, Pais e Familiares dos Alunos,

Caros Colegas,

Caros Estudantes Graduados,

Minhas Senhoras e meus Senhores,

Hoje, estamos muito honrados pela presença de Sua Excelência o Dr. Ho Hau Wah, Chefe do Executivo da RAEM e Chanceler da Universidade, que aqui se encontra para presidir a esta Cerimónia de Graduação. Aproveitando esta oportunidade, gostaria de apresentar, em nome da Universidade de Macau - UM, os meus sinceros agradecimentos a todos os excelentíssimos convidados pelo apoio que nos tem sido concedido e também enviar as mais calorosas felicitações aos pais e encarregados de educação dos nossos alunos e a todos os graduados.

Caros graduados, sinto hoje uma grande satisfação e emoção por poder partilhar aqui, neste momento, a vossa alegria pelos resultados do trabalho árduo dos últimos anos, esperando que vos continueis a esforçar para vos tornardes os futuros pilares da nossa sociedade.

Testemunhamos hoje a outorga do grau a 851 candidatos, assim distribuídos: 153 Mestres, 569 Licenciados e 71 de Bacharéis, para além de entregarmos 35 diplomas de Pós-graduação em Educação e 23 de Introdução ao Direito de Macau.

Este ano assinala-se o 5.º aniversário da transferência de Macau para a China e da criação da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM). Nestes cinco anos, graças ao apoio que o Governo da RAEM nos tem proporcionado, a Universidade tem-se dedicado à melhoria da qualidade de ensino e investigação, e ao mesmo tempo, tem prestado importância à qualidade de gestão administrativa e de serviço ao público. Gostaria de aproveitar esta oportunidade para fazer uma breve apresentação dos importantes resultados conseguidos no último ano lectivo.

A nossa Universidade tem prestado a máxima atenção à qualidade do ensino. No ano passado, foi criada a Comissão de Qualidade no Ensino, que tem desenvolvido um trabalho de orientação junto dos docentes relativamente à atribuição de classificações correctas no ensino, de unificação do conteúdo dos “*Questionários da Avaliação do Ensino pelos Alunos*”, de melhoria do sistema administrativo de apoio ao ensino, assim como de estímulo aos melhores docentes. Foi concedido, pela primeira vez, o “Prémio de Ensino 2004” e organizado o “*Dia da Qualidade no Ensino*”, em que foram premiados os melhores professores e apresentadas as suas boas experiências de ensino. Além disso, esta Comissão sugeriu a elevação do valor geral da média para a graduação, por forma a melhorar a capacidade dos alunos em todas as cadeiras, tendo sido a proposta unanimemente aprovada pelos Conselhos Científicos das diversas Faculdades e pelo Senado Universitário, após amplos debates e análise detalhada.

Quanto à admissão de novos alunos, a UM continua a adoptar uma política que tem por objectivo “*admitir os melhores*” por forma a rentabilizar, ao máximo, os recursos de ensino existentes. Embora tenhamos recebido este ano mais candidaturas para os cursos de Licenciatura, admitimos um número de alunos semelhante ao do ano passado devido a termos elevado os requisitos de entrada. É de realçar também que na “*admissão directa recomendada*” (alunos com resultados académicos excelentes recomendados pelas escolas secundárias e isentos de exames de admissão) para o presente ano lectivo, o número de candidatos qualificados cresceu 26% quando comparado com o valor do ano anterior, tendo sido admitidos 189 candidatos. Neste sentido, podemos concluir que há um número cada vez maior de excelentes alunos do Ensino Secundário que preferem a UM para o prosseguimento dos seus estudos universitários.

Abordando agora os novos cursos ministrados pela UM, é de salientar a abertura do Mestrado em Inglês Aplicado e do Doutoramento em Ciências Biomédicas, sendo este último destinado essencialmente ao primeiro grupo de Mestres em Ciências Médicas Chinesas e Administração Medicinal. O objectivo de oferecer doutoramentos nesta área reside na necessidade de formar investigadores qualificados para a RAEM e para a China, para além de se intensificar a capacidade de investigação científica na UM elevando o seu nível académico em termos internacionais numa área de futuro.

Na área de investigação científica, a Universidade continua a estimular e a apoiar o seu corpo docente na realização de projectos científicos. No passado ano lectivo, foram patrocinados 91 destes projectos e produzidos mais de 200 artigos científicos, publicados em conferências ou revistas científicas internacionais. Além disso, a UM organizou várias conferências e seminários internacionais, nomeadamente, o “*Seminário sobre Ciências Médicas Chinesas – Macau 2003*”, a “*9.ª Conferência sobre a Elevação e Promoção de Métodos Computacionais em Engenharia e Ciências – EPMESC*”, a “*Conferência sobre a Reforma e Inovação no Ensino*”, a “*Conferência sobre a Administração Pública no Século 21: Oportunidades e Desafios*” e a “*Conferência sobre Ervas e Medicina Tradicional do Sudeste*

Asiático: Uma Medicina Alternativa e Integrada”.

Para além do ensino e da investigação científica, a UM também tem prestado serviços de consultoria e investigação a diversos departamentos governamentais e empresas privadas, como por exemplo, os Serviços de Educação e Juventude, o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais - IACM, o Comissariado contra a Corrupção, o Gabinete para Desenvolvimento das Telecomunicações e Tecnologias da Informação, o Conselho de Ciência e Tecnologia, o Conselho de Desenvolvimento de Recursos Humanos, a Autoridade de Aviação e a Associação da Economia de Macau. Dos vários projectos de cooperação com o IACM, são de destacar, a investigação sobre o teste de automóveis e motocicletas para além do sistema GPS para a gestão de grupos de veículos.

No que respeita ao intercâmbio nacional e internacional, no passado ano lectivo, a UM assinou 12 novos protocolos de cooperação com universidades e outras instituições, sendo de salientar, na área de investigação, o Laboratório de Angiologia e Medicina Tradicional Chinesa do Departamento de Farmacologia da Universidade de Cambridge e a Escola de Medicina da Universidade Harvard, e na área de intercâmbio, a Universidade Keio, no Japão, a Universidade de Kassel, Alemanha, a Universidade Politécnica de Milão, Itália, o Instituto de Engenharia da França (*projecto nacional e internacional – n+i*), e as Universidades de Nanchang e Suzhou, para além dos acordos assinados na área de Ciências Médicas Chinesas com o Departamento de Ciência e Tecnologia da Província de Cantão para formar talentos neste domínio, e com o Consulado Americano, para Hong Kong e Macau com o objectivo de instalar um “*American Corner (Canto Americano)*” na Biblioteca Internacional da UM. Até ao presente foram estabelecidos protocolos de cooperação com cerca de 100 instituições académicas dentro e fora do País.

Nos últimos anos, a UM tem promovido vários projectos para melhorar a gestão no sector administrativo e académico com o objectivo de criar um sistema de apoio administrativo integrado, que apoie a elevação da qualidade do ensino, da investigação e do serviço à comunidade. No ano lectivo transacto, atingimos a meta da certificação ISO 9001:2000 em todos os departamentos administrativos centrais, e este ano, será desenvolvido um programa semelhante nos restantes gabinetes administrativos das diversas unidades académicas e esperamos que esses obtenham uma certificação semelhante em meados do próximo ano, por forma a assegurar a eficácia e a qualidade do trabalho administrativo nas diversas Faculdades. Além disso, temos promovido também a “Carta de Qualidade”, o “Projecto para Melhoria dos Processos Administrativos” e a “Melhoria Contínua da Qualidade”.

De acordo com o plano de expansão física, começaram já várias obras de construção na Universidade, nomeadamente, o “Edifício Académico - A1” e a “Residência da Ásia-Oriental”. O Edifício A1 terá 8 pisos e 65 salas de aula, enquanto a Residência, a ser construída conjuntamente com a Comissão Organizadora dos 4.^{os} Jogos da Ásia-Oriental, contará com 22 andares e 1.092 camas. Por outro lado, a

“Parede de Rocha para Escalar (Rock Climbing Wall)”, oferecida pelo Vice-Presidente Chinês Zeng Qinghong, já foi instalada no Complexo Desportivo da UM. O “Centro para a Investigação e Teste em Engenharia Civil - CERT” encontra-se em fase de conclusão. Por último, foi inaugurado recentemente mais um laboratório de investigação em Microelectrónica designado *“Analog and Mixed-Signal VLSI Lab”*.

O trabalho de revisão dos Estatutos da UM encontra-se também em fase de conclusão e prevê-se que possa ser elaborado o anteprojecto jurídico no fim deste ano. Os novos Estatutos irão proporcionar à UM uma maior autonomia académica, administrativa e financeira. Sob a supervisão do Conselho da Universidade, serão consolidadas as responsabilidades da Universidade perante o Governo e a sociedade local e aperfeiçoadas as suas estruturas académicas. Esperamos que a Universidade possa beneficiar de um desenvolvimento mais planificado e sustentado num horizonte temporal mais alargado após essa revisão do seu novo enquadramento jurídico.

Caros alunos graduados, hoje, a outorga do grau, constitui apenas o fim de uma etapa e espero que todos vocês adoptem uma atitude de aprendizagem durante toda a vossa vida por forma a elevar a qualidade e a competitividade do vosso desempenho e assim aumentar o nível da vossa contribuição para a sociedade. Desejo que no decurso da vossa carreira profissional continuem a manter o contacto com os vossos colegas e também com a Universidade. Serão sempre bem-vindos !

Finalmente, desejo a todos vós boa saúde e um futuro brilhante !

Muitas Felicidades e, muito obrigado !

University of Macau Congregation 2003/2004

Speech by Professor Iu Vai Pan
Rector of the University of Macau
6th October 2004

Your Excellency, Chief Executive of Macao SAR and Chancellor of the University of Macau, Mr. Ho Hau Wah,
Right Honourable Secretary for Social Affairs and Culture of Macao SAR, Dr. Chui Sai On,
Honourable members of the University Council,
Distinguished guests, parents, colleagues, graduates,
Ladies and gentlemen:

Today, we are extremely grateful that His Excellency the Chief Executive of Macao SAR and Chancellor of the University, Mr. Ho Hau Wah, has come here in person to preside at the University's 2003/2004 Congregation. And on behalf of the University of Macau, I would also like to take this opportunity to convey my hearty appreciation to all the guests here today for always supporting the University. At the same time, I sincerely congratulate all the parents on the achievements of your children and the graduands on their graduation.

I am very happy that I am here to share both your joy and the result of your years of hard work. I wish that all of you will continue this hard work and become leaders and pillars of our society.

Today, we are going to witness a total of 851 students being awarded their degrees or certificates, including 153 Master's Degrees, 569 Bachelor's Degrees, 71 "Bacharelato" Degrees, 35 Postgraduate Certificates in Education, and 23 Certificates in "Introduction to Macao Law".

This is the fifth anniversary year of the Macao SAR's return to the mother country: in these five years, the University of Macau has been greatly supported by the SAR Government. We have been working very hard to improve the quality of both teaching and research, and, at the same time, we are also focusing on the quality of administrative management and public service. Taking the opportunity presented by this congregation, I would like to report on the major achievements of the University of Macau in the past year to all guests and parents gathered here today.

The University of Macau has always placed great emphasis on teaching quality. In 2003, the University

set up the Teaching Quality Sub-Committee, and this body has already started, and in some cases completed, part of its work, including reviewing and devising teaching assessment guidelines, consolidating teaching evaluation questionnaires, optimising the teaching management system, and rewarding outstanding teaching personnel. In the last academic year, the Teaching Quality Sub-Committee presented the first *Teaching Award 2004* and organised a *Teaching Quality Day*, so rewarding distinguished teachers and allowing them the opportunity to share and exchange ideas about their teaching experience with other colleagues. Besides this work, the Teaching Quality Sub-Committee has also suggested ways to raise the required graduation scores and to improve students' abilities in all subjects. Having given these ideas serious study, and after discussion in the faculties' academic councils and Senate, these ideas have now been introduced.

In our admissions policy, the University continues to admit the most talented students and aims at the effective use of current pedagogical practice to recruit new students. Although this year the numbers applying to study for bachelor's degree programmes are higher than in the past, the University has raised the requirement of the matriculation marks, so the actual number of students admitted is more or less the same as last year. One thing worth mentioning is the 26% increase in this year's *Recommended Direct Admission Scheme*, where outstanding students are recommended by all principals in Macao high schools to study for bachelor's degree programmes. After the University's selection process there were 189 outstanding students who have matriculated and are now registered at the University. This shows that there are more and more distinguished high school graduates choosing the University of Macau to further their education.

During this past academic year, the University has set up new postgraduate programmes – the Master of Arts in Applied English and the PhD in Biomedical Sciences. Opening the PhD in Biomedical Sciences provides excellent opportunities for the first graduates of the Master of Science in Chinese Medical Science, and the Master of Science in Medical Administration, to continue their studies in their chosen field. The aim of recruiting PhD students is, on the one hand, to educate scientific talent for the Macao SAR and for the mother country, and, on the other, to reinforce the scientific research resources and skills of the University, so enhancing the University's international academic standing.

In the area of research, the University continually encourages and supports its teaching staff to participate in research projects and, in the last academic year alone, the University sponsored 91 different research projects. Over the same period, our University teachers either announced or published more than two hundred research dissertations or academic articles, including more than a hundred articles in academic journals. Moreover, the University has organised various academic conferences, including, *inter alia*, the

2003 Seminar on Chinese Medical Sciences (Macao), The 9th International Conference on Enhancement and Promotion of Computational Methods in Engineering and Science, the Conference on Reform and Initiatives in Teaching and Learning, the International Conference on Public Management in 21st Century: Opportunities and Challenges, and the International Conference on Herbal and Traditional Eastern Medicine: An Alternative and Integrative Medicine.

In addition to its own teaching and research, the University has also provided research and consultant services to a variety of government departments and private organisations, including the Education and Youth Affairs Bureau, the Civic and Municipal Affairs Bureau, the Commission Against Corruption, the Office for the Development of Telecommunications and Information Technology, the Science and Technology Council, the Human Resources Development Council, the Civil Aviation Authority, the Macau Economics Association, amongst others. The University also has co-operative projects with the Civic and Municipal Affairs Bureau for research on vehicle inspection and motorcycle systems and standards, and the GPS Vehicle Team Management System.

There have been exchanges both internationally and within China. In the past year, the University has signed co-operation agreements with 12 universities or organisations. In the area of research these include the Angiogenesis and Traditional Chinese Medicine Laboratory, Department of Pharmacology, in the University of Cambridge, and the Medical School of Harvard University, for collaborative work in research on Chinese medicine. Academic exchanges have been established with Keio University in Japan, the Kassel University in Germany, the Politecnico di Milano University in Italy, Nanchang University, Soochow University and n+i Engineering Institute of France (State Projects). Moreover, the University has signed a medical technological co-operation agreement with the Guangdong Provincial Department of Science and Technology to train technology students, and has also signed an agreement with the American Consulate General in Hong Kong and Macao, to set up an America Corner in our International Library. Until now, the University has signed academic co-operation agreements with almost 100 academic organisations nationally and internationally.

In recent years, the University has invested enormous effort towards improving the efficient running of administrative and academic departments and has promoted quality management projects, hoping to set up a complete administrative support system, and so help the university to achieve its goals in improving teaching, research and service to society. In order to maintain its quality management policy, after the University was certified for quality management systems ISO 9001: 2000 for all the administrative departments last year, this year the administrative offices of all the academic units have also started the ISO quality certification process, hoping to achieve the related certificates in the middle of next year, and

so enhance and improve the faculties' administrative efficiency and quality. Other than participating in the ISO 9000 certification project, the University has also promoted its *Performance Pledge Project*, *Process Improvement Project*, and *Continuous Quality Improvement Project*.

In accordance with our campus development plan, the University has initiated many building projects, including the A1 Academic Building and the East Asia Hall. The A1 Academic Building will have 8 floors, with a total of 65 classrooms. The East Asia Hall, which is being built in co-operation with the Macao 4th Asian Games Organising Committee, will be 22 storeys high, with a total of 1,092 residential units. Moreover, the Rock-Climbing Wall that was donated last year by His Excellency Zeng Qinghong, the Vice-President of the People's Republic of China, has already been installed, and the Centre for Engineering Research and Testing is now close to completion. Amongst our laboratory facilities, this year we have added a microelectronics laboratory, the Analogue and Mixed-Signal VLSI Laboratory, where the University conducts its research work on integrated circuitry of analogue, numbers, and mixed-signals.

The work of revising the University Charter is also close to completion, and it is hoped that by the end of this year the final legal articles will be ratified. The New Charter will allow the University to enjoy greater academic, administrative and financial independence. After the introduction of the New University Charter, operating under the guidance of the University Council, the University will be accountable to the Government and to the public, and by optimising our academic structure, we hope that the University will see still further improved development.

Today's degree award ceremony is only the end of one learning stage for our graduates, and I hope that each one of you will maintain a life-long desire to learn and constantly to improve your quality as individuals and also your own competitiveness and skills, and by so doing contribute to the greater society. While developing your own careers, I hope that you won't forget to keep in contact with your university friends and colleagues, and I also hope that you will maintain close relations with your alma mater. We will always be happy to hear from you!

Finally, my sincere good wishes to all the graduates that you will have good health and a bright future, and I wish all of you here today a truly wonderful life!

Thank you!

澳門大學二〇〇三 / 二〇〇四年度畢業典禮

畢業生代表何翠琪演辭

二〇〇四年十月六日

尊敬的澳門特別行政區行政長官、澳門大學校監何厚鐸先生

尊敬的澳門特別行政區社會文化司司長崔世安博士

尊敬的校董會主席謝志偉博士

尊敬的校長姚偉彬教授

各位嘉賓、各位老師、各位同學

女士們、先生們：

午安！

今天我非常榮幸，能夠代表所有畢業同學，在這裡與大家一起分享畢業的喜悅。

今天對大家來說，是一個非常重要的日子。它不但代表著我們完成了一個學習階段，也代表著我們在這四年間所付出的努力得到了回報。我們因能夠成為澳門大學的畢業生而感到自豪及驕傲。

在過去四年大學生活裡，我們從各位老師的悉心栽培下，學習到各種不同的知識及技能。他們教導我們各種學習的方法，亦在學習的過程中給予指導。他們好像我們的父母一樣，照顧及關懷我們，讓我們能夠走過很多崎嶇不平的路。若沒有他們的支持及鼓勵，我們也許不會成功。

而澳門大學這個大家庭，則提供了一個優良的環境讓我們學習。我們能夠使用各式各樣的設施以方便實踐我們課堂上所學習到的知識。大學亦提供了各種各樣的課外活動給我們參加，讓我們能夠在平日繁重的功課以外，舒緩一下緊張的情緒，並增進我們在課堂裡學不到的知識。在此，我們要向澳門大學及各位老師致以衷心的感謝。為了報答各位老師對我們的教育之恩，我們定必會把這四年來所學到的知識及技能，全部貢獻社會。

畢業只是一個階段的終結，隨之而來就是另一階段的開始。我們必須抱著終身學習的態度，去面對這個充滿競爭的社會。我們相信我們是有足夠能力去克服所有迎面而來的挑戰。另一方面，我們亦需要勇敢地面對一切困難及挫折，從錯誤中學習和成長。只要我們肯不斷努力，肯付出，從不氣餒，將來定必會有成功的一天。

此刻，我們懷著依依不捨的心情離開澳門大學，踏入社會。從今以後，我們在大學生

活裡面一切的點點滴滴，各種的喜怒哀樂，都只能在腦海中慢慢回憶。因為我們即將要為這四年大學生活劃上句號。

最後，我謹祝各位老師身體健康！各位同學前程錦繡！

多謝！

Universidade de Macau
Cerimónia de Graduação 2003/2004

Discurso da Sra. Carina Ho
Representante de Graduados
6 de Outubro de 2004

Sua Excelência o Chefe do Executivo da RAEM e Chanceler da Universidade de Macau, Dr. Ho Hau Wah,

Sua Excelência o Secretário para os Assuntos Sociais e Culturais da RAEM, Doutor Chui Sai On,

Exmo. Senhor Presidente do Conselho da Universidade de Macau, Doutor Tse Chi Wai

Magnífico Reitor, Prof. Doutor Iu Vai Pan,

Distintos Convidados,

Estimados Professores,

Caros Estudantes,

Senhoras e Senhores,

Boa tarde.

Hoje estou muito honrada por poder fazer aqui uma breve apresentação em nome de todos os graduados, compartilhando a alegria de todos.

Para todos nós, hoje é um dia especial e muito importante, pois significa que concluímos o nosso programa de estudos, o que nos satisfaz e é como uma retribuição pelo esforço dispendido ao longo dos últimos quatro anos. Sentimo-nos muito orgulhosos por termos sido graduados pela Universidade de Macau.

Durante o período de tempo passado na Universidade, adquirimos diversos conhecimentos e capacidade de trabalho nas áreas da nossa especialização devido ao esforço dedicado dos nossos professores. Para além de nos terem transmitido o conhecimento sobre os diversos tópicos orientaram-nos igualmente durante o estudo. Tal como os nossos pais, eles acompanharam-nos duma maneira cuidadosa por forma a conseguirmos ultrapassar todos os obstáculos que se apresentavam no nosso caminho. Sem o seu estímulo e apoio o nosso sucesso final seria impossível.

A Universidade de Macau, tal como uma grande família, proporcionou-nos um bom ambiente de estudo, onde pudemos aproveitar as mais variadas instalações e equipamentos para pôr em prática o que tínhamos aprendido nas aulas. Por outro lado, proporcionou-nos também ricas actividades extracurriculares para

que pudéssemos aliviar a pressão sentida durante o estudo e adquirir conhecimentos adicionais não ministrados durante o período lectivo. Gostaríamos de expressar aqui os nossos sinceros agradecimentos à UM e a todos os seus professores. Por forma a retribuir a nossa gratidão pela formação adquirida, prometemos devolver à Sociedade com o nosso trabalho, tudo o que aprendemos durante estes quatro anos.

O momento da graduação significa a conclusão de um ciclo ao qual se seguirá uma nova etapa nas nossas vidas. Devemos adoptar uma atitude positiva e aberta por forma a aprender durante toda a vida para enfrentar com determinação a concorrência numa sociedade muito competitiva e exigente. Estamos convencidos de que seremos capazes de enfrentar todos os desafios que nos surjam pela frente. Entretanto, também precisamos de ter coragem para superar todas as dificuldades e fracassos por forma a aprendermos e crescermos com os nossos erros. Se nos empenharmos com esforço, determinação e sem desânimo, conseguiremos um dia atingir o sucesso nas nossas futuras carreiras.

Neste momento, custa-nos deixar a UM e começar uma nova actividade na sociedade. Daqui em diante, a nostalgia dos dias da nossa vida estudantil fará voltar permanentemente à nossa memória toda uma série de recordações dos últimos quatro anos.

Por fim, desejo a todos os professores boa saúde e a todos os colegas um futuro brilhante.

Muito obrigada.

University of Macau Congregation 2003/2004

Speech by Ms. Carina Ho
The Representative of Graduates
6th October 2004

Most respected Chief Executive of Macao SAR and Chancellor of the University of Macau, Mr. Edmund Ho Hau Wah,

Most respected Secretary for Social Affairs and Culture of Macao SAR, Dr. Fernando Chui Sai On,

Most respected Chairman of the University Council, Dr. Daniel Tse Chi Wai,

Most respected Rector, Professor Iu Vai Pan,

Honourable guests, teachers, schoolmates,

Ladies and gentlemen:

Good Afternoon!

Today I feel so honoured to speak on behalf of all graduates, to share with you our joy at graduation.

This is a special day for us. Not only does it mean that we have completed an important period in our education, but it also signifies the rewards we get after four years' hard work. We are so proud to be graduates of the University of Macau.

Under the guidance of our teachers, who introduced to us methodologies of study as well as giving us constructive suggestions and practical advice in our process of learning, we have acquired knowledge and skills of various fields over the last four years. Like our parents, our teachers were taking the utmost care of us as they helped us overcome one difficulty after another. Without their support and encouragement, we might never have made it.

The University of Macau itself was like a big happy family, providing us with a good learning environment as well as creating opportunities for us to put what we learned in the classroom into practical use. The University also organized various extra-curricular activities, which significantly enriched our experience outside the classroom and allowed us to relax after heavy academic work. We would like to take this opportunity to express our gratitude for our teachers and our Alma Mater. And we promise that we will reward you for what you have done for us by dedicating all we have learned to the service of the community.

Graduation does not only signify the end of one period, it also marks the beginning of a new stage in our lives. As we enter this highly competitive world, we must be prepared for life-long learning. We are confident that we are capable of facing all kinds of challenges. At the same time, we also need to have the courage to confront difficulties and setbacks. As long as we never stop making efforts and never give up, we will surely succeed in the end.

As we enter the real world with anticipation and excitement, we also find it hard to part with the University of Macau. As our four-year study here comes to a full stop, every drip and every flash of university life will become our precious memory.

Finally, I would like to wish all our teachers good health and all our school fellows a bright future.

Thank you!